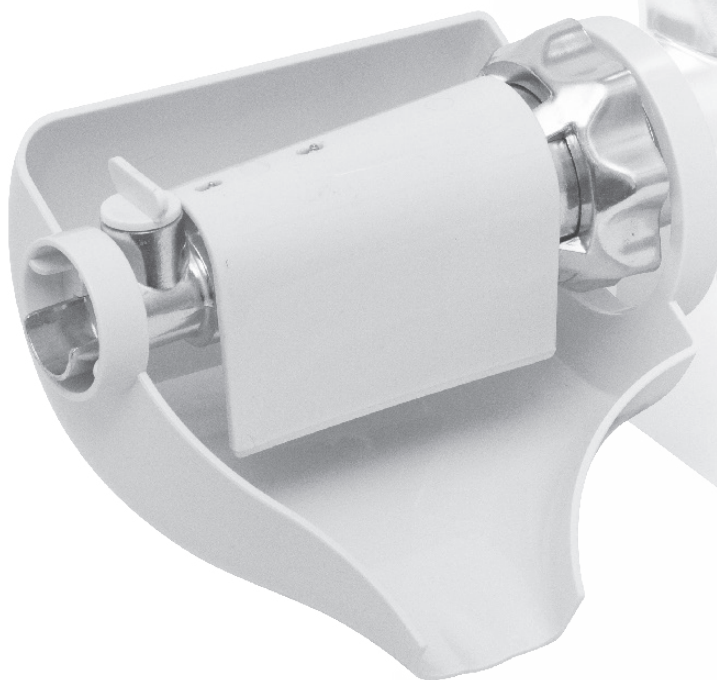
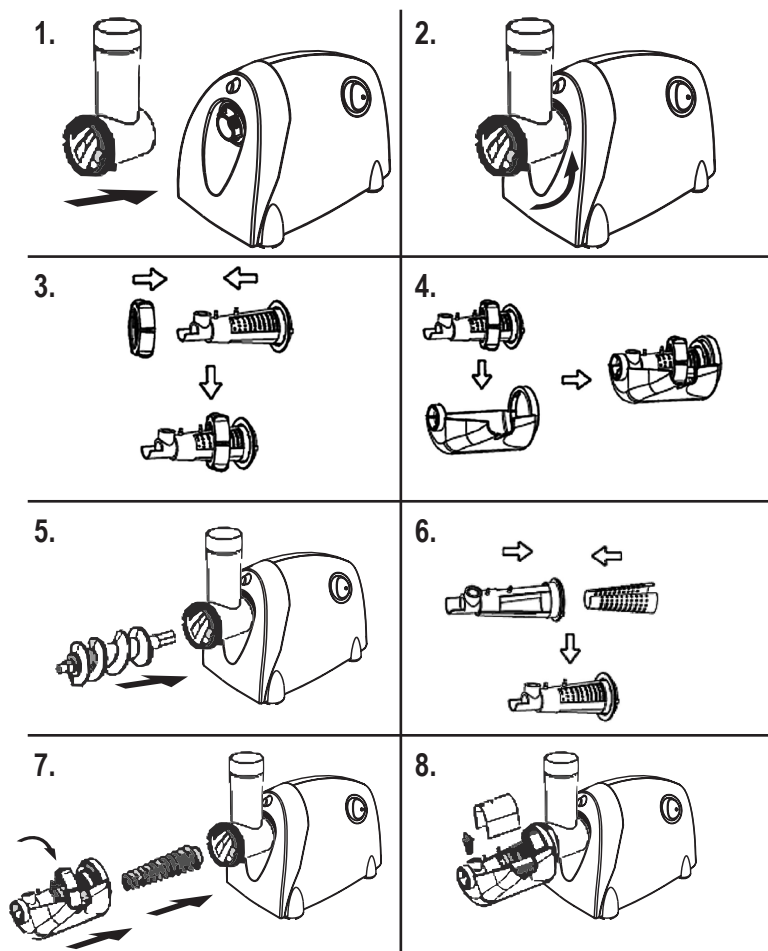
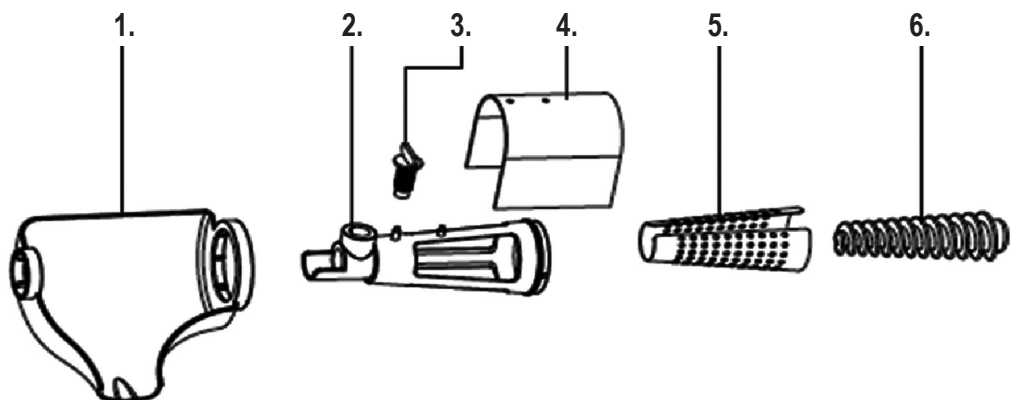




**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**





	EN	H	SK	RO
	STRUCTURE (Figure 1.)	FELÉPÍTÉS (1. ábra)	ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)	STRUCTURĂ (fig. 1.)
1.	collector tray	gyűjtőtálca	zberná tácka	tavă colectare
2.	place of the adjusting screw	szabályzócsavar helye	miesto pre regulačnú skrutku	locaş şurub pentru reglare
3.	adjusting screw	szabályzócsavar	regulačná skrutka	şurub pentru reglare
4.	splashing-protection lid	freccsenésgátló fedél	pokrievka proti vystreknutiu	capacul anti-stropire
5.	masher grid	passzírozó rostély	lisovací rošt	siță de storcare
6.	masher pulley	passzírozó csiga	lisovacia špirála	melc de storcare

	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	SASTAVNI DELOVI (1. skica)	POPIS (1. schéma)	DIJELOVI UREĐAJA (Slika 1.)
1.	tacna za sakupljanje	sběrná miska	pladanj
2.	mesto šarafa za podešavanje	místo pro regulační šroub	mjesto za vijak za podešenje
3.	šaraf za podešavanje	regulační šroub	vijak za podešenje
4.	poklopac za sprečavanje prskanja	viko zamezujući vystřikování surovin	poklopac za zaštitu od prskanja
5.	rešetka za pasiranje	lisovací mřížka	rešetka za pasiranje
6.	navojno vreteno za pasiranje	lisovací šnek	pužna osovina za pasiranje

EN TOMATO MASHER FOR MEAT GRINDER

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

1. Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and keep them for further reference. The original instructions were written in Hungarian language.
2. This equipment may be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided that they are supervised or instructed in the safe use of the equipment and understand the hazards involved. This device must not be used by children! Keep children away from the appliance and its power cord! Children must not play with the appliance!
3. Make sure, the appliance has not damaged during transport!
4. **This tomato masher can only be mounted on the HG HD 1200 meat grinder marketed by Somogyi Elektronik Ltd!**
5. For domestic use only, for processing average quantities of food!
6. Hot tomato can splash during mashing! Use the splashing-protection lid.
7. Operate only under continuous supervision!
8. Do not operate nearby children unattended!
9. The appliance may only be switched on when it's fully assembled, the way it's described in this manual!
10. If any irregular operation is detected (e.g. unusual noise or burnt odor from the appliance), immediately switch it off and remove the power plug!
11. Never touch the meat grinder and the connector cable with wet hands!
12. Make sure, that the power cable and the plug cannot get in touch water or any other liquids!
13. **Always unplug the appliance when it is left unattended and before assembling, disassembling and cleaning.**
14. The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug!
15. Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally, and do not let it hang over the edge of a table!
16. Do not lead the power cable on sharp edges, do not let it to touch hot surface.
17. Unplug the power cable from the connector not by the the wire, but by the connector plug.
18. The appliance is intended for household use only, no industrial use is permitted!

INSTALLATION

Assembling the masher

1. Thoroughly rinse the accessories of the tomato compactor with kitchen detergent, then rinse with clean water and wipe dry.

2. Place the grinder on a solid, horizontal surface.
3. The fan of the motor unit cools the motor by ensuring free air flow under and near the motor.
4. Make sure that the switch is OFF and that the mains plug is disconnected from the mains!
5. Assemble the device in the order shown in **figure 2**:
 01. Hold down the lock button and insert the grinder head at an angle to the right into the motor shaft coupling.
 02. Release the lock button, and rotate the grinder head to vertical position, until the lock button don't click to its place. Check if the grinder head fits snugly into its place.
 03. Place the pulley to the grinder head by its longer end, and place it to the motor shaft by rotating it gently.
 04. Insert the masher grid to its place!
 05. Pull the meat grinder's clamping ring to the masher.
 06. Place the masher to the collector tray together with the clamping ring. Insert the smaller end of the masher to its place!
 07. Put together the masher's ending with the ending of the meat grinder's pulley, then pull the assembled tomato masher on it. Fix it with the meat grinder's fixer ring.
 08. Place the splashing-protection lid on the two little taps.
 09. Screw in the adjusting screw to its place.
 10. Place a dish under the collector tray.
6. Plug the meat grinder into a standard, grounded wall outlet.

PASSERING TOMATOES

Wash and sort the tomatoes, clean them of stems and any suspicious parts that could cause the puree to spoil. Put them in boiling water until the skin cracks (about 1-2 minutes). Cut the tomatoes into pieces large enough to fit into the grinder head. Also cut the skin of small tomatoes so that they do not crack when pressed into the grinder.

Start the mincer by turning the switch to the ON position.

To passer tomatoes into the chopper head, use only the plastic stuffing box.

The tomato puree flows into the collection tray during the pressing process, and the seeds and peel are removed at the end of the pressing. If you find that at the beginning of the process, valuable juice and puree are also leaving with the peel, tighten the adjusting screw. If later on you find that the peel is not leaving properly, loosen the adjusting screw.

CLEANING, MAINTENANCE

1. Clean the appliance after each use!
2. Before cleaning, switch off the appliance and disconnect it from the power supply.
3. Disassemble the device in the reverse order of the assembly (2. figure).
4. Clean the outside of the appliance with a slightly damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents! Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance! It is forbidden to immerse the motor unit in water!
5. Thoroughly wash the accessories removed from the motor unit with detergent, then rinse with clean water and wipe dry.

TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible solution
Mashing is not effective enough.	Loosen the adjusting screw.
	Clean the masher grid.



DISPOSAL

Tomato passers should not be thrown away with unsorted household waste. Disposing of your tomato slicer at a designated recycling collection point will help conserve resources and the environment. Contact your local authorities for more information.

TECHNICAL DATA

size: 190 x 190 x 100 mm



PARADICSOMPASSÍROZÓ HÚSDARÁLÓHOZ

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Ezt a készüléket gyermekek nem használhatják! A gyermekeket tartsa távol a készüléktől és annak hálózati csatlakozóvezetékétől! Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel!
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
4. **Ez a paradicsompasszírozó kizárólag a Somogyi Elektronik Kft. által forgalomba hozott HG HD 1200 húsdaráló készülékre szerelve használható!**
5. Kizárólag háztartási körülmények között, átlagos mennyiségű élelmiszer feldolgozására használható!
6. A forró paradicsom passzírozás közben freccsenhet! Használja a freccsenésgátló fedelet.
7. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
8. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
9. A készüléket kizárólag ebben a használati utasításban leírtak szerint, teljesen összeszerelt állapotban szabad csak bekapcsolni!
10. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
11. A húsdarálót és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
12. Ellenőrizze, hogy a tápkábel és a csatlakozódugó ne érjen vízhez vagy más folyadékhoz!

13. **Mindig húzza ki a konnektorból a húsdarálót, ha felügyelet nélkül hagyja, valamint össze-, szétszerelés és tisztítás előtt.**
14. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
15. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne lógjon le az asztal széléről!
16. A tápkábelt ne vezesse éles széleken, ne érjen forró felülethez.
17. A tápkábelt ne a vezetéknél, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki a konnektorból.
18. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!

ÜZEMBE HELYEZÉS

A passzírozó összerakása

1. A paradicsompasszírozó készülék tartozékait konyhai mosogatószerrel alaposan mosogassa el, majd tiszta vízzel öblítse le, törölje szárazra.
2. Helyezze a húsdarálót szilárd, vízszintes felületre.
3. A motoregység ventilátora hűti a motort, ehhez biztosítani kell a szabad légáramlást a motor alatt és mellett.
4. Ellenőrizze, hogy a készülék kapcsolója OFF, kikapcsolt állapotban van, és a hálózati csatlakozódugó ki van húzva a hálózathoz!
5. Rakja össze a paradicsompasszírozót a **2. ábra** szerinti sorrendben:
 01. Tartsa lenyomva a reteszelő gombot, és a darálófejet ferdén jobbra tartva illessze a motor tengelycsatlakozójához.
 02. Engedje el a reteszelő gombot, és a forgassa függőleges helyzetbe a darálófejet, amíg a reteszelő gomb a helyére nem kattán. Ellenőrizze, hogy a darálófej szorosan illeszkedik a helyére.
 03. A csigát a hosszabbik végével előre tegye a darálófejbe, finoman forgatva illessze a motor tengelyére.
 04. Illessze a passzírozó rostélyt a helyére!
 05. A húsdaráló szorítógyűrűjét húzza a passzírozóra.
 06. A passzírozót a szorítógyűrűvel együtt tegye a gyűjtőtálcába. A passzírozó kisebbik végét illessze a helyére!
 07. A passzírozó csigájának a végét illessze össze a húsdaráló csigájának a végével, majd húzza rá az összeállított paradicsompasszírozót. Rögzítse a húsdaráló rögzítő gyűrűjével.
 08. Tegye a két kis csapra a freccsenésgátló fedelet.
 09. Csavarja be a szabályozó csavart a helyére.
 10. Tegyen egy edényt a gyűjtőtálca alá.
6. Csatlakoztassa a húsdarálót szabványos, földelt fali csatlakozóaljzatba.

PARADICSOM PASSZÍROZÁS

A paradicsomokat mossa meg, válogassa át, tisztítsa meg a száráktól, valamint a gyanús részekről, amelyek a püré romlását okozhatják. Rakja forrásban lévő vízbe addig, amíg a héja megreped (kb. 1-2 perc). Az így előkészített paradicsomot vágja akkora darabokra, hogy azok a

darálófejbe beleférjenek. A kis paradicsomoknak is vágja be a héját, hogy ne durranjanak szét a darálófejbe nyomás során.

Indítsa be a húsdarálót a kapcsoló ON helyzetbe kapcsolásával.

A paradicsomok darálófejbe nyomásához kizárólag a műanyag tömőfát használja.

A passzírozás során a gyűjtőtálcába folyik a paradicsompüré, a passzírozó végén pedig mag és a héj távozik. Ha úgy látja, hogy a folyamat elején a héjjal együtt értékes lé és püré is távozik, csavarja beljebb a szabályozó csavart. Ha később úgy véli, hogy nem tud megfelelően távozni a héj, akkor lazítson a szabályozó csavaron.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

1. Minden használat után tisztítsa meg a készüléket!
2. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
3. Szedje szét a készüléket az összerakással ellentétes sorrendben (2. ábra).
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószeret! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz! A motoregységet tilos vízbe meríteni!
5. A motoregységről leszerelt tartozékokat mosogatószerrel alaposan mosogassa el, majd tiszta vízzel öblítse le, törölje szárazra.

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
Nem elég hatékony a passzírozás.	Lazítson a szabályozó csavaron.
	Tisztítsa meg a passzírozó rostélyt.



ÁRTALMATLANÍTÁS

A paradicsompasszírozót nem szabad a válogatatlan háztartási hulladék közé dobni.

A paradicsompasszírozót kidobása egy kijelölt újrahasznosítási hulladékgyűjtő helyen segít megóvni az erőforrásokat és a környezetet. További információért forduljon a helyi hatóságokhoz.

MŰSZAKI ADATOK

méret: 190 x 190 x 100 mm

SK LIS NA PARADAJKY K MLYNČEKU NA MÄSO

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.

2. Tento výrobok nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Toto zariadenie nesmú používať deti! Držte deti mimo dosahu spotrebiča a jeho napájacieho kábla! Deti sa s výrobkom nesmú hrať!
3. Skontrolujte, či sa prístroj počas prepravy nepoškodil!
4. **Tento lis na paradajky sa môže používať iba s elektrickým mlynčekom na mäso HG HD 1200, ktorý distribuuje Somogyi Elektronik!**
5. Používajte iba v domácom prostredí, na spracovanie priemerného množstva suroviny!
6. Horúce paradajky počas lisovania môže vystreknúť! Používajte pokrievku proti vystreknutiu.
7. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom!
8. Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru!
9. Prístroj zapnite výlučne podľa opisu v tomto návode na použitie, v zmontovanom stave!
10. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!
11. Prístroja a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou!
12. Skontrolujte, či napájací kábel a pripojovacia vidlica nesiahajú do vody alebo inej tekutiny!
13. **Prístroj vždy vyťahnite zo zásuvky, keď ho necháte bez dozoru, resp. pred zmontovaním, rozmontovaním a čistením.**
14. Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť!
15. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevyťahol zo zásuvky, a aby nevisela z okraja stola!
16. Napájací kábel nevedzte cez ostré okraje a horúce povrchy.
17. Pri odpojení zo sieťovej zásuvky neťahajte napájací kábel, vyťahnite pripojovaciu vidlicu.
18. Len na domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Zostavenie prístroja

1. Prístroj a jeho súčiastky dôkladne umyte pomocou kuchynského čistiaceho prostriedku, opláchnite vodou a utrite na sucho.
2. Prístroj umiestnite na pevnú, vodorovnú plochu.
3. Ventilátor motorovej jednotky ochladzuje motor, preto dbajte na zabezpečenie voľného prúdenia vzduchu vedľa motora.
4. Skontrolujte, či je spínač prístroja nastavený do pozície OFF, na vypnutý stav, a sieťová pripojovacia vidlica je vytiahnutá zo zásuvky!
5. Prístroj poskladajte podľa **obr. 2.**:
 01. Podržte stlačené zarážacie tlačidlo a mlecíu hlavu zasuníte šikmo doprava do prípojky hriadeľa motora.
 02. Spustíte zarážacie tlačidlo a otočíte mlecíu komoru do zvislej polohy, kým sa zarážacie tlačidlo nezacvakne na svoje miesto. Skontrolujte, že mlecia komora je pevne na svojom mieste.

03. Špirálu umiestnite do mlecej komory dlhšou koncovkou dopredu, jemným otáčaním umiestnite na hriadeľ motora.
 04. Lisovací rošt umiestnite na svoje miesto!
 05. Na lis natiahnite upevňovací krúžok.
 06. Lis s upevňovacím krúžkom umiestnite do zbernej tácky. Menšiu koncovku lisu umiestnite na svoje miesto!
 07. Koncovku špirály lisu poskladajte s koncovkou špirály mlynčeka na mäso, potom natiahnite na ňu poskladaný lis na paradajky. Upevnite pomocou zvieracieho krúžku mlynčeka na mäso.
 08. Na dve malé výpustné otvory umiestnite pokrievku proti vystreknutiu.
 09. Zatiahnite regulačnú skrutku.
 10. Pod zbernú tácku umiestnite nádobu.
6. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej sieťovej zásuvky.

LISOVANIE PARADAJOK

Paradajky umyte, vytrieďte, odstráňte stopky a časti, ktoré môže spôsobiť pokazenie. Vložte paradajky do vriacej vody, kým sa ich šupky popraskajú (cca. 1-2 min). Takto pripravené paradajky narežte na také kúsky, ktoré sa zmestia do násypníka. Porežte aj šupky malých paradajok, aby sa nerozpraskali pri ich zatlačení do mlecej komory.

Zapnite mlynček na mäso nastavením spínača do pozície ON.

Pri lisovaní tlačte paradajky do násypníka zatláčadlom.

Počas lisovania paradajkové pyré tečie do zbernej tácky, na konci lisu vypadávajú semenka a šupka. Keď sa Vám zdá, že na konci lisu tečie aj cenná šťava alebo pyré, viac zatiahnite regulačnú skrutku. Keď neskôr sa šupky nevyprázdňujú správne, tak regulačnú skrutku uvoľnite.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

1. Po každom použití očistite prístroj!
2. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte od elektrickej siete vytiahnutím kábla zo zásuvky!
3. Prístroj rozoberte v opačnom poradí, ako ste poskladali (2. obr).
4. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou! Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda! Jednotku motora neponorte do vody!
5. Rozobraté súčiastky z motorovej jednotky dôkladne umyte pomocou kuchynského čistiaceho prostriedku, opláchnite vodou a utrite na sucho.

RIEŠENIE PROBLÉMU

Problém	Riešenie problému
Lisovanie nie je dostatočne účinné.	Uvoľnite regulačnú skrutku.
	Očistite lisovací rošt.



ZNEHODNOCOVANIE

Lis na paradajky by sa nemal vyhadzovať spolu s netriedeným domovým odpadom. Odovzdanie lisu na paradajky na určené zberné miesto pomôže šetriť zdroje a životné prostredie. Ďalšie informácie vám poskytnú miestne úrady.

TECHNICÉ ÚDAJE

rozměry: 190 x 190 x 100 mm

RO STORCĂTOR ROȘII PENTRU TOCĂTORUL DE CARNE

INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND ȘIGURANȚA
CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU
UTILIZARE ULTERIOARĂ!

ATENȚIONĂRI

1. Înainte de punerea în funcțiune vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Manualul original a fost scris în limba maghiară.
2. Acest aparat poate fi utilizat de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu condiția ca acestea să fie supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea în siguranță a echipamentului și să înțeleagă pericolele implicate. Acest aparat nu trebuie utilizat de copii! Țineți copiii departe de aparat și de cablul său de alimentare! Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul.
3. Asigurați-vă că aparatul nu s-a deteriorat în timpul transportului!
4. **Acest storcător de roșii poate fi folosit doar montat pe aparatul de tocat carne HG HD 1200 comercializat de către Somogyi Elektronik Kft.!**
5. Poate fi folosit doar pentru uz casnic, pentru procesarea cantităților medii de alimente!
6. Roșiile fierbinți în timpul prelucrării pot stropi! Folosiți capacul anti-stropire.
7. Poate fi utilizat doar cu supraveghere continuă!
8. Este interzisă utilizarea fără supraveghere în apropierea copiilor!
9. Aparatul poate fi pornit doar în starea asamblată și conform celor descrise în prezentul manual!
10. În cazul în care sesizați orice neregulă în funcționare (de ex. auziți zgomote ciudate din interior sau simțiți un miros de ars) opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
11. Nu atingeți niciodată tocătorul de carne sau cablul de conectare cu mâna udă!
12. Verificați cablul de alimentare și fișa acestuia să nu atingă apa sau alte lichide!
13. **Întotdeauna scoateți fișa cablului de alimentare al tocătorului de carne din priză dacă nu utilizați aparatul ori dacă-l lăsați fără supraveghere, respectiv înainte de asamblare, demontare și curățare.**
14. Așezați aparatul în așa fel, încât fișa acestuia să fie accesibilă și ușor de îndepărtat din priză!
15. Conduceți cablul de alimentare în așa fel, încât să nu poate fi extras din greșeală, respectiv să nu atârne de pe masă!
16. Nu conduceți cablul de alimentare peste muchii ascuțite și să nu atingă suprafețe fierbinți.
17. Cablul de alimentare se scoate din priză ținut de fișă, nu de cablu.
18. Este permisă doar utilizarea casnică, nu și cea industrială!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Asamblarea aparatului

1. Așezați aparatul pe o suprafață solidă, orizontală.
2. Ventilatorul blocului de motor răcește motorul, astfel trebuie asigurat fluxul liber al aerului lângă și sub motor.
3. 4. Verificați dacă comutatorul aparatului este în poziția OFF (oprit) și dacă ștecherul este scos din priză!
4. Asamblați aparatul conform pașilor din **fig. 2**.
 01. Țineți apăsat butonul de blocare și, menținând capul de măcinare înclinat spre dreapta, potriviți-l la conectorul axului motorului.
 02. Eliberați butonul de blocare și rotiți capul de tocare în poziție verticală până când butonul de blocare se fixează la locul lui. Asigurați-vă că capul de tocare este așezată etanș.
 03. Puneți melcul cu capătul mai lung în capul de tocat, rotiți-l ușor pentru a-l potrivi pe axul motorului.
 04. Puneți sita de storcare la locul lui!
 05. Trageți inelul de strângere de la tocătorul de carne pe storcător.
 06. Puneți storcătorul împreună cu inelul de strângere în tava colectoare. Așezați partea mai îngustă a storcătorului la locul lui!
 07. Aliniați capătul melcului storcătorului cu cel al capătului melcului tocătorului de carne, după care trageți storcătorul de roșii asamblat. Asigurați-l cu inelul de fixare al mașinii de tocat carne.
 08. Atașați capacul anti-stropire la cei doi pini mici.
 09. Înșurubați șurubul de reglare.
 10. Așezați un recipient sub tava colectoare.
6. Conectați aparatul de o priză standard de perete, cu împământare.

PASAREA ROȘIILOR

Spălați roșiile, sortați-le și îndepărtați codițele, precum și orice părți suspecte care ar putea duce la alterarea piureului. Puneți-le în apă clocotită până când coaja începe să crape (aproximativ 1-2 minute). După această pregătire, tăiați roșiile în bucăți suficient de mici pentru a încăpea în capul de tocare. Chiar și roșiile mici trebuie crestăte, pentru a preveni spargerea lor sub presiunea exercitată în capul de tocare.

Porniți mașina de tocat carne, setând comutatorul pe poziția ON.

Pentru împingerea roșiilor în capul de tocare, folosiți exclusiv împingătorul din plastic.

În timpul pasării, piureul de roșii va curge în tava colectoare, iar la capătul storcătorului vor fi eliminate semințele și cojile. Dacă observați că, la începutul procesului, împreună cu cojile se pierde și suc sau piure valoros, strângeți mai mult șurubul de reglare. Dacă ulterior considerați că cojile nu pot fi evacuate corespunzător, slăbiți șurubul de reglare.

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

1. Curățați aparatul după fiecare utilizare!
2. Înainte de curățare opriți aparatul și scoateți-l de sub tensiune prin îndepărtarea fișei cablului de alimentare din priză!
3. Demontați aparatul în ordinea inversă celei de asamblare (figura 2.).

4. Ștergeți exteriorul aparatului cu o lavetă umedă. Nu utilizați soluții de curățare agresive! Nu permiteți apei să ajungă în interiorul aparatului, mai ales pe piesele electrice! Este interzisă scufundarea blocului motor în apă!
5. Accesoriiile demontate de pe blocul motor se spală cu apă și detergent de vase, apoi se clătesc cu apă curată și ulterior se șterg cu o lavetă uscată.

DEPANARE

Defecțiune sesizată	Rezolvare probabilă
Storcarea nu este suficient de eficientă.	Slăbiți șurubul de reglare.
	Curățați sita de storcere.



ELIMINARE

- Aparatul de pasat roșii nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere nesortate. Eliminarea acestuia într-un centru special de colectare pentru reciclare ajută la conservarea resurselor și protejarea mediului. Pentru informații suplimentare, contactați autoritățile locale.

DATE TEHNICE

dimensiune: 190 x 190 x 100 mm

(SRB) (MNE) DODATAK ZA PASIRANJE PARADAJZA ZA MLIN

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima. Ovakva lica smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odgovorne osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Ovaj uređaj deca ne smeju koristiti! Uređaj držite van domašaja dece! Deca ne smeju da se igraju sa ovim uređajem!
3. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
4. **Ovaj dodatak je isključivo upotrebljiv sa mlinom za meso Somogyi Elektronik Kft. model: HG HD 1200!**
5. Uređaj je predviđen za upotrebu u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!
6. Prilikom pasiranja vrelog paradajza može da dođe do špricanja! Koristite poklopac protiv špricanja.
7. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
8. Zabranjena upotreba u blizini dece bez nadzora!

9. Uređaj se isključivo sme koristiti potpuno sastavljen, kao što je to opisano u ovom uputstvu!
10. Ako primetite bilo kakvu nepravilnost (čudan zuk ili neprijatan miris) odmah isključite uređaj!
11. Mlin i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
12. Budite pažljivi, da priključni kabel ne dodiruje vodu ili druge tečnosti!
13. **Mlin uvek izvucite iz struje ako ga ostavljate bez nadzora ili kada ga sklapate, rastavljate ili čistite.**
14. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
15. Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za njega!
16. Priključni kabel ne sprovodite blizu oštih ili vrelih predmeta.
17. Priključni kabel se izvlači iz zida držanjem za utikač a ne za kabel.
18. Uređaj je predviđen za upotrebu u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!

SKLAPANJE

Sklapanje nastavka za pasiranje

1. Delove dodatka za pasiranje operite deterdžentom za sudove i isperite tekućom vodom, prebrišite ih suvom krpom.
2. Mlin postavite na ravnu čvrstu podlogu.
3. Motor se hladi svojim ventilatorom, stoga treba obezbediti dovoljno mesta sa strane i donje strane uređaja.
4. 4. Proverite da li je uređaj isključen OFF i da nije utikač uključen u mrežu!
5. Sastavite dodatak za pasiranje prema redosledu na **skici 2.**:
 01. Držite pritisnuto dugme za zabavljanje, i držite glavu mlina pod uglom udesno i postavite ga na osovinu motora.
 02. Otpustite dugme za zabavljanje i glavu mlina okrenite u vertikalni položaj, sve dok se glava ne zabravi. Proverite da glava bude stabilno na mestu.
 03. Navojno vreteno sa dužim krajem postavite u glavu mlina, pažljivo ga okrećite i postavite ga na osovinu motora.
 04. Rešetku za pasiranje postavite na svoje mesto!
 05. Prsten mlina navucite na dodatak za pasiranje.
 06. Dodatak za pasiranje i prsten zajedno postavite u tacnu za sakupljanje. Manji kraj dodatka za pasiranje postavite na svoje mesto!
 07. Navojno vreteno za pasiranje spojite sa navojnim vretenom mlina, na vreteno navucite sastavljeni dodatak za pasiranje. Sklop fiksirajte prstenom od mlina.
 08. Postavite poklopac protiv prskanja.
 09. Postavite šaraf za podešavanje.
 10. Postavite jednu posudu ispod tacne za sakupljanje.
6. Mlin uključite u standardnu uzemljenu strujnu utičnicu.

PASIRANJE PARADAJZA

Paradajz operite, odstranite komade koji su sumnjivi, koji mogu da pokvare krajnji proizvod. Paradajz stavite u vrelu vodu (1-2 minuta) dok korica paradajza ne pukne. Ovako pripremljene paradajze isecite na komade koji mogu da stanu u mlin. I malim paradajzima zasecite koru da ne bi pukli i prskali prilikom pasiranja.

Prekidač postavite u položaj ON i uključite mlin.

Za guranje paradajza koristite isključivo priloženi štap.

U toku pasiranja sok curi u tacnu za sakupljanje, a kora i otpaci izlaze na kraju dodatka za pasiranje. Ako na početku pasiranja primetite da previše soka izlazi sa otpacima, malo uvrnite šaraf za podešavanje. Ukoliko primetite da otpaci ne izlaze dovoljno efikasno, malo popustite šaraf.

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

1. Nakon svake upotrebe očistite uređaj!
2. Pre svakog čišćenja isključite uređaj iz struje!
3. Rastavite uređaj koracima u nazad (2. skica).
4. Kućiste uređaja očistite vlažnom krpom. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ne ucuri voda u uređaj! Motornu jedinicu je zabranjeno potapati u vodu!
5. Delove skinite sa motorne jedinice, dobro operite deterdžentom za posuđe i sperite ih tekućom vodom, ostavite ih da se osuše ili ih osušite krpom.

MOGUĆE GREŠKE I RAZLOZI

Greška	Moguće rešenje nastale greške
Nije dovoljno efikasno pasiranje.	Malo olabavite šaraf za podešavanje.
	Očistite mrežicu za pasiranje.



ODLAGANJE

Dodatak za pasiranje se ne sme baciti u nesortirani otpad u domaćinstvu. Odlaganje dodatka za pasiranje na određenom mestu za prikupljanje reciklaže pomaže u očuvanju resursa i životne sredine. Za više informacije se obratite lokalnim vlastima i pratite lokalne propise.

TEHNIČKI PODACI

dimenzije: 190 x 190 x 100 mm



LIS NA RAJČATA K MLÝNKU NA MASO

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1. Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Toto zařízení mohou používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo jsou poučeny o bezpečném používání zařízení a rozumí souvisejícím nebezpečím. Tento

přístroj nesmí používat děti! Nepřibližujte děti k přístroji a jeho napájecímu kabelu! Děti si se spotřebičem nesmí hrát!

3. Ujistěte se o tom, zda během přepravy nedošlo k poškození přístroje!
4. **Tento lis na rajčata je možné používat výhradně namontovaný k mlýnku na maso HG HD 1200, distribuovaného společností „Somogyi Elektronik Kft.“!**
5. Určeno výhradně k používání v domácnosti, ke zpracovávání průměrného množství potravin!
6. Horká rajčata mohou při lisování vystřikovat ven! Používejte víko zamezující vystřikování.
7. Používejte výhradně pod neustálým dohledem!
8. Přístroj je zakázáno používat bez dozoru v blízkosti dětí!
9. Přístroj je dovoleno zapínat výhradně podle pokynů uvedených v tomto návodu, v kompletně smontovaném stavu!
10. Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. přístroj vydává nezvyklý zvuk nebo cítíte pach spáleniny), přístroj okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
11. Mlýnku na maso ani napájecího kabelu se nikdy nedotýkejte mokřýma rukama!
12. Zkontrolujte, zda napájecí kabel nebo zástrčka nejsou v kontaktu s vodou nebo jinou tekutinou!
13. **Necháte-li mlýnek na maso bez dozoru, dále před smontováním a demontováním, respektive před čištěním jej vždy odpojte z elektrické sítě!**
14. Přístroj umístěte tak, aby zástrčka napájecího kabelu byla vždy snadno přístupná a bylo ji možné odpojit z elektrické sítě!
15. Napájecí kabel pokládejte tak, aby nebylo možné náhodné vytažení kabelu ze zásuvky ve zdi, respektive aby kabel nevisel volně z okraje stolu!
16. Napájecí kabel nepokládejte na ostré hrany, zamezte kontaktu kabelu s horkými plochami.
17. Napájecí kabel vytahujte ze zásuvky ve zdi uchopením za zástrčku, ne uchopením samotného kabelu!
18. Určeno výhradně k používání v domácnosti, není určeno do průmyslových provozů!

SMONTOVÁNÍ

Smontování lisu

1. Jednotlivé díly lisu na rajčata důkladně umyjte prostředkem na mytí nádobí, potom opláchněte čistou vodou a vytřete do sucha.
2. Mlýnek na maso umístěte na pevnou, vodorovnou plochu.
3. Ventilátor jednotky motoru ochlazuje motor, a proto je nutné v prostoru pod motorem a vedle motoru zajistit volné proudění vzduchu.
4. Ujistěte se, že je vypínač vypnutý a síťová zástrčka je odpojená od elektrické sítě!
5. Lis na rajčata smontujte v pořadí uvedeném na **obrázku č. 2:**
 01. Podržte stisknuté zajišťovací tlačítko a zasuněte řeznou hlavu pod úhlem doprava do spojky hřídele motoru.
 02. Blokovací tlačítko uvolněte a mlecí hlavici otočte do svislé polohy tak, abyste uslyšeli zaklapnutí, když se blokovací tlačítko dostane zpátky na své místo. Zkontrolujte, zda je mlecí hlavice pevně umístěna na svém místě.

03. Šneka vložte do mlecí hlavice tak, aby delší část byla vpředu, potom jej otáčením opatrně nasadíte na osu motoru.
 04. Umístěte na příslušné místo lisovací mřížku!
 05. Na lis nasadíte upevňovací kroužek mlýnku na maso.
 06. Lis společně s upevňovacím kroužkem umístíte do sběrné misky. Menší ukončení lisu umístíte na příslušné místo!
 07. Zakončení lisovacího šneku přiložte k zakončení šneku mlýnku na maso a potom nasadíte smontovaný lis na rajčata. Zafixujte upevňovacím kroužkem mlýnku na maso.
 08. Víko zamezující vystřikování suroviny připevníte na dva malé čepy.
 09. Zašroubujte regulační šroub.
 10. Pod sběrnou miskou položte nádobu.
6. Mlýnek na maso zapojte do standardní, uzemněné zásuvky elektrické sítě ve zdi.

LISOVÁNÍ RAJČAT

Rajčata omyjte a roztříďte, zbavte je stopek a všech podezřelých částí, které by mohly způsobit zkažení pyré. Vložte je do vroucí vody, dokud slupka nepraskne (asi 1-2 minuty). Nakrájejte rajčata na dostatečně velké kousky, aby se vešly do hlavy mlýnku. Také u malých rajčat odřízněte slupku, aby při vtlačení do mlýnku nepraskla.

Spusťte mlýnek na maso otočením spínače do polohy ON.

K vtlačení rajčat do hlavy sekáčku použijte pouze plastový plnicí box.

Rajčatový protlak se během lisování přelévá do sběrné nádoby a na konci lisování se odstraní semena a slupka. Pokud zjistíte, že na začátku procesu odchází spolu se slupkou i cenná šťáva a pyré, utáhněte nastavovací šroub. Pokud později zjistíte, že slupky neodcházejí správně, povolte seřizovací šroub.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

1. Po každém použití přístroj důkladně vyčistěte!
2. Před čištěním přístroj vypněte a odpojte z elektrické sítě vytažením ze zásuvky ve zdi!
3. Přístroj rozeberte v opačném pořadí, než jak jste prováděli smontování přístroje (obrázek č. 2).
4. Povrch přístroje očistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí ani na elektrické součástky se nesmí dostat voda! Motorovou jednotku je zakázáno ponořovat do vody!
5. Díly demontované z motorové jednotky důkladně umyjte prostředkem na mytí nádobí, potom opláchněte čistou vodou a vytřete do sucha.

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Popis závady	Řešení k možnému odstranění závady
Pasírování rajčat není dostačující.	Uvolněte regulační šroub.
	Vyčistěte nástavec na lisování.



LIKVIDACE

Lisy na rajčata by se neměly vyhazovat do netříděného odpadu z domácnosti. Vyhozením lisu na rajčata na určeném sběrném místě pomůžete šetřit zdroje a životní prostředí. Další informace získáte na místních úřadech.

TECHNICKÉ ÚDAJE

rozměry: 190 x 190 x 100 mm

HR BIH PASIRKA ZA RAJČICE ZA MAŠINU ZA MLJEVENJE MESA

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!

UPOZORENJA

1. Prije prve uporabe proizvoda, pročitajte upute za uporabu i zadržite ih za kasniju uporabu. Izvorne upute napisane su na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj smiju koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, samo ako su pod nadzorom ili su ih podučili u vezi korištenja uređaja na siguran način i ako razumiju opasnosti koje su uključene. Ovaj uređaj ne smiju koristiti djeca! Držite djecu dalje od uređaja i njegovog kabela za napajanje! Djeca se ne smiju igrati s uređajem!
3. Provjerite da se uređaj nije oštetio tijekom transporta!
4. **Ova pasirka za rajčicu može se montirati samo na mašinu za mljevenje mesa HG HD 1200 koju prodaje Somogyi Elektronik Ltd!**
5. Samo za kućnu upotrebu, za preradu prosječnih količina hrane!
6. Vruća rajčica može prskati tijekom pasiranja! Koristite poklopac protiv prskanja.
7. Uređaj se nikad ne smije koristiti bez nadzora!
8. Uređaj se ne smije koristiti bez nadzora dok su djeca u blizini!
9. Uređaj se može uključiti samo kad je potpuno sastavljen, na način kako je opisano u ovom priručniku!
10. Ako otkrijete neku nepravilnost u radu (npr. neobičan zvuk ili miris izgorenog iz uređaja), odmah ga isključite i isključite utikač!
11. Ne dirajte uređaj ili napojni kabel mokrim rukama!
12. Pazite da kabel za napajanje i utikač ne mogu doći u dodir s vodom ili bilo kojom drugom tekućinom!
13. **Uređaj uvijek isključite iz napajanja čim završite sa uporabom, ako ga ostavljate bez nadzora ili prije sastavljanja, rastavljanja ili čišćenja.**
14. Uređaj treba biti smješten tako da omogućava jednostavan pristup i uklanjanje utikača!
15. Postavite kabel za napajanje tako da se spriječi da se slučajno izvuče i ne dozvolite da visi preko ruba stola!
16. Nemojte postavljati kabel za napajanje preko oštih rubova, ne dopustite da dodiruje vruću površinu.
17. Kabel za napajanje iskopčajte držeći za utikač ne za kabel.
18. Aparat je namijenjen samo za kućanstvo, nije dopuštena industrijska uporaba!

MONTAŽA

Sastavljanje uređaja

1. Temeljito operite pribor uređaja kuhinjskim deterdžentom za pranje posuđa, a zatim isperite čistom vodom i posušite.
2. Uređaj postavljajte samo na čvrstu, vodoravnu površinu.
3. Ventilator motora hladi motor, osigurajte slobodan protok zraka ispod i pored motora.
4. Provjerite je li prekidač uređaja isključen i je li utikač izvučen iz električne mreže!
5. Sastavite uređaj prema redoslijedu prikazanom na **slici 2.**:
 01. Držite pritisnut tipku za zaključavanje i umetnite glavu mljevenja u priključak osovine motora pod kutom udesno.
 02. Otpustite gumb za zaključavanje i okrenite glavu mašine za mljevenje mesa u vertikalni položaj dok gumb za zaključavanje ne klikne na njegovo mjesto. Provjerite da li se glava mašine za mljevenje mesa čvrsto smjestila na svoje mjesto.
 03. Umetnite duži kraj pužne osovine i smjestite je u osovinu motora, tako da je lagano zakrećete.
 04. Umetnite pasirku na njeno mjesto!
 05. Postavite stezni prsten mašine za mljevenje mesa na pasirku.
 06. Postavite pasirku u posudu za sakupljanje zajedno sa steznim prstenom. Umetnite manji kraj pasirke na njegovo mjesto!
 07. Spojite završetak pasirke i završetak pužne osovine mašine za mljevenje mesa i namontirajte pasirku na osovinu. Pričvrstite pasirku steznim prstenom za mašinu za mljevenje.
 08. Postavite poklopac protiv prskanja.
 09. Uvrnite vijak za podešavanje na njegovo mjesto.
 10. Postavite posudu ispod pladnja za sakupljanje.
6. Priključite uređaj na standardnu uzemljenu zidnu utičnicu.

PASIRANJE RAJČICA

Rajčice operite, razvrstajte i uklonite peteljke i sve sumnjive dijelove koji bi mogli uzrokovati kvarenje pire. Stavite u kipuću vodu dok ljuska ne popuca (oko 1-2 minute). Ovako pripremljene rajčice narežite na komade dovoljno velike da stanu u glavu mlinca. Manjim rajčicama također zarezite kožicu da ne prsnu kad se utiskuju u glavu mlinca.

Pokrenite stroj za mljevenje mesa okretanjem prekidača u položaj ON.

Za guranje rajčica u glavu za mljevenje koristite samo plastični štap za punjenje.

Tijekom procesa pasiranja pire od rajčice teče u sabirnu posudu, a na kraju procesa pasiranja uklanjaju se sjemenke i kožica. Ako vidite da dragocjeni sok i pire izlaze zajedno s korom na početku procesa, dodatno zakrenite vijak za podešavanje. Ako kasnije ustanovite da kora ne izlazi pravilno, otpustite vijak za podešavanje.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

1. Očistite uređaj nakon svake uporabe!
2. Prije čišćenja isključite aparat i isključite ga iz napajanja.
3. Rastavite uređaj obrnuto redoslijedu sklapanja (slika 2.).

- Očistite vanjsku stranu uređaja vlažnom krpom. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje! Izbjegavajte da se unutar i na električnim dijelovima uređaja nakuplja voda! Zabranjeno je uranjanje motorne jedinice u vodu!
- Temeljito operite pribor uklonjen s motorne jedinice deterdžentom, a zatim isperite čistom vodom i posušite.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Moguće rješenje
Pasiranje nije dovoljno učinkovito.	Otpustite vijak za podešavanje.
	Očistite rešetku pasirke.



RASPOLAGANJE

Pasir za rajčice se ne smije odlagati s nerazvrstanim kućnim otpadom. Odlaganje vašeg pasera za rajčice na određenom sabirnom mjestu pomaže u očuvanju resursa i okoliša. Obratite se lokalnim vlastima za više informacija.

TEHNIČKI PODACI

veličina: 190 x 190 x 100 mm

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač / producent:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**

Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.** J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195

Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337

Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.** Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel.: +381(0)24 686 270

www.elementa.rs • Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.** Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel.: +385 1 2006 148 • www.zed.hr

Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.** M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel.: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba

Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —